

# Taquería El Nacimiento



## Mexican Restaurant

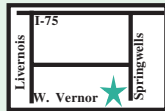
W e l c o m e !

Hours:  
 Mon-Thur: 9AM-12AM  
 Fri & Sat: 9AM-3AM  
 Sun: 9AM-12AM

Carry-Out  
 Phone: 313.554.1790  
 7400 W. Vernor Hwy.  
 Detroit MI 48209

- Jugos/Tepache
- Tacos
- Aguas
- Mojarra Frita
- Tortas
- Tostadas
- Caldos
- Mariscos
- Carne a la Parrilla
- Burritos
- Pollo Dorado
- Licuados
- Quesadillas
- Pozole
- Carne de Puerco en salsa verde
- Breakfast Super Burro

¡Bienvenidos  
**Raza!**



DETROIT, Since 1989.

www.laprensa1.com  
**TINTA CON SABOR**

CLEVELAND • LORAIN

# La Prensa

COLUMBUS

Ohio and Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios

May 5, 2006

Spanglish Lazo Cultural Edition

Vol. 1, No. 4

Special Edition of La Prensa for Lazo Cultural



Anti HR 4437 protesters rally in front of the courthouse in Adrian, MI.  
 —Photo by Joe Campos

## Cónsul Oscar de la Torre recibe Resolución sobre los derechos humanos de los inmigrantes, por parte del Concilio de la Ciudad de Detroit

Detroit, MI a 27 de abril: En reunión ordinaria, el día de ayer, *Kenneth V. Cockrel*, Presidente del Concilio de la ciudad de Detroit, entregó al Cónsul Encargado del Consulado de México, *Oscar Antonio de la Torre Amezcua*, la Resolución sobre los Derechos Humanos del Inmigrante, por la cual se rechaza la ley HR 4437 y se pronuncia por un sistema migratorio humanitario, no racista.

La Resolución aprobada por unanimidad por los miembros del Concilio da la bienvenida a los migrantes y reconoce su aportación a la economía, cultura, política y sociedad de la ciudad de Detroit.

“Agradezco a nombre de toda la comunidad migrante, de los líderes latinos, especialmente mexicanos, el generoso reconocimiento que el Concilio hace de la aportación de los migrantes”, señaló el diplomático mexicano al momento de recibir dicha Resolución. Agregó que “este gesto de buena voluntad confirma que el Concilio de la

(Continúa en la p. 19)

## Marchers, serenaders gather for immigrant-rights rallies

(AP): Immigrants and their supporters gathered May 1, in all parts of the United States for a multitude of events to support immigrant rights, including marches, rallies, boycotts, and, in the case of the Farm Labor Organizing Committee (FLOC), serenades.

FLOC is based in Toledo and represents over 10,000 documented workers in the Midwest and North Carolina. According to its president, *Baldemar Velásquez*, over 200 assembled

in front of the Tiffin offices of U.S. Congressman *Paul Gillmor* (Republican, OH-5) for a protest serenade and “a taste of American diversity.”

Gillmor voted for HR 4437 last December and is up for reelection in November. Many consider HR 4437 (*Sensenbrenner-King Bill*) to be racist and draconian, and the purpose of the serenade was to remind Gillmor of this.

Tens of thousands marched (Continued on Page 19)

¡ESPECIALES DE RENTA GRATIS! • FINANCIAMIENTO DE CASAS!

## CASAS DE VENTA

Ofrecemos Casas Usadas Pre-fabricadas  
**¡Excelente Ubicación!**



**EN MICHIGAN**  
 Ann Arbor • Auburn Hills • Brighton • Holly  
 Kalamazoo • Romulus • Rockford  
 South Lyon • Walker/Grand Rapids • Ypsilanti

**EN OHIO**  
 Lima • Marion • Northwood  
 Sharonville • Toledo

¡Llámenos para mas información y otras localidades en otros estados!

**LLAME GRATIS AL 888.855.1818** -o-  
 VISITENOW EN EL INTERNET EN [www.BayshoreHomeSales.com](http://www.BayshoreHomeSales.com)

¡Que rico!  
 Llegó la primavera.

**DETROIT**  
 4300 W. Vernor Hwy.  
 313.554.0001

**PONTIAC**  
 800 N. Perry St.  
 248.451.1111

**MEXICANTOWN BAKERY**  
[www.mexicantown.com](http://www.mexicantown.com)

4454 W. Vernor Hwy  
 Detroit MI 48209

**LIBERTY TAX SERVICE**

**IT IS INCOME TAX TIME**  
 LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at:  
 313-554-0060 and ask for  
 Brenda Valdez or Ivonne Hernández.

**DENTRO:**

Carla's Corner by *Carla Soto*: Los chistes de la semana ..... 17

Davide García  
 Cartoon ..... 18

La Prensa's Editorial  
 Cartoon Repeal  
 HR 4437 ..... 17



La Prensa Editorial Cartoon: Repeal HR 4437

### Carla's Corner

Por Carla Soto

#### Lo mejor de la semana

1. Por los logros obtenidos durante su carrera, Joan Sebastian será solemnemente incorporado al Salón de la Fama de Billboard durante la ceremonia de entrega del Premio Billboard Latino a realizarse en el Seminole Hard Rock Live de Hollywood, Florida. Paralelamente, Joan Sebastian es uno de los finalistas a dicho galardón, postulando en la categoría de Álbum del Año/ Solista Masculino (Regional Mexican Album Of The Year, Male Solo Artist) por "Inventario", que es su producción inédita más reciente en el mercado.

Los organizadores del evento han señalado que le brindan este honor al artista —quien graba para Discos Musart/ Balboa Records— no sólo como cantante, sino también como un autor cuyas creaciones forman parte del repertorio musical latinoamericano.

2. La cuatro veces ganadora del Latin Grammy Banda *El Recodo de Don Cruz Lizarraga*, estrena su nuevo sencillo titulado "El Club De Las Feas", el cual la radio Mexicana ha recibido con los brazos abiertos, para convertirlo en uno de las temas más solicitadas tanto en la radio como en cada presentación de la banda.

De la autoría de *Poncho Lizarraga* el sencillo "El Club De Las Feas" fue creado exclusivamente para la telenovela Mexicana titulada "La Bella Más Fea" la cual ya se transmite en Estados Unidos.

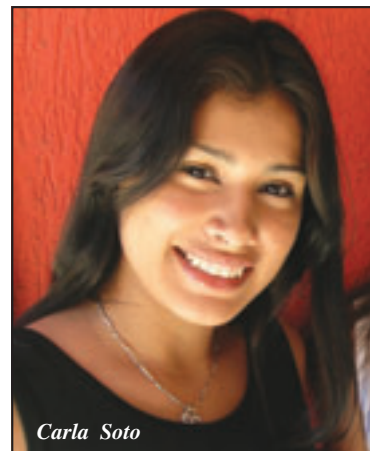
Este alegre tema es incluido en la nueva compilación de *Banda El Recodo* titulada "A Todas Las Mujeres Que Ame" en donde figuran algunos de los temas favoritos de la propia banda, la cual estará disponible en Estados Unidos y México por Fonovisa Records en Mayo del 2006.

3. La intención de *Ana Bárbara* por dar una misa en recuerdo de Mariana Levy, removió entre familiares, amigos y fans, el dolor que causó la repentina muerte de la actriz el 29 de abril del 2005. Pirru confirmó que su único objetivo era ofender una ceremonia en memoria de Levy, para que juntos, como familia la recordaran en el primer aniversario de su muerte.

La indignación de *Talina Fernández* y la presión de la opinión pública, llevó a Pirru y Ana Bárbara a cancelar la ceremonia religiosa, pero no a detener la pluma del viudo de Mariana, quien envió una carta a los medios de comunicación.

4. La actriz *Michelle Rodríguez* se declaró culpable el martes de manejar bajo la influencia y eligió pagar una multa de 500 dólares y pasar cinco días en la cárcel en lugar de realizar 240 horas de servicio a la comunidad.

Rodríguez, que interpreta a la agente Ana Lucía en la serie "Lost", y otra integrante del elenco, Cynthia Watros,



Carla Soto

fueron acusadas de manejar en estado de ebriedad. La policía las detuvo en sus automóviles el 1 de diciembre en vehículos separados.

5. En su primera aparición juntas, *Isabel Preysler* parece darle el visto bueno a su nuera Anna Koumnikova en público. La madre de Enrique Iglesias invitó a Anna a promover una línea de aranceles para el hogar y ambas se lanzaron elogios mutuos, hasta iban vestidas casi idénticas...

#### Los chistes de la semana

Estaban dos hombres en el cielo y uno le pregunta al otro:

¿Y vos de qué moriste?

Congelado, ¿Y tú?

De la risa.

¿Cómo que de la risa?

Sí, es que yo pensaba que mi esposa me estaba engañando con otro hombre, entonces un día le dije que iba a salir por 2 días, pero cuando me fui, regresé ese mismo día para ver si la atrapaba con el otro hombre. Cuando llegué, busqué por toda la casa y no encontré a ningún hombre. Dándome cuenta del error que había cometido empecé a reír y reír hasta que morí.

¿Bruto, si hubieras buscado en la nevera nos hubiéramos salvado los dos!

*Dos obreros de la construcción conversan durante el almuerzo:*

¿Sabes quién es Miguel de Cervantes?

Pues no...

¿Qué tonto eres! Deberías ir a la nocturna.

Al día siguiente, el primero vuelve a preguntar:

¿Sabes quién es Albert Einstein?

Pues no...

¿Qué tonto eres! Deberías ir a la nocturna.

Otra vez, siguiente día, el mismo obrero pregunta:

¿Sabes quién es Karl Marx?

Pues no...

¿Qué tonto eres! Deberías ir a la nocturna.

Entonces el otro, ya harto, le dice:

## La Prensa Newspaper Staff

### Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen

#### Editorial:

Carla Soto

Alan Abrams

Fletcher Word

Marivel Aguirre Aranda

Wendy Cuellar de García

María Ruvalcaba

Davide García

#### Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz

#### Advertising:

Adriana Chasteen 614.915.5910

Carla Soto & Marivel Aguirre

Rico 313-729-4435

#### Distribution:

Wally Rodela, Rico, & Joe Campos

Bobby Romero

Marivel Aguirre 614-517-9200

Jaime Hernández/Luis Cabrera

### Publisher

Chief Financial Officer

Entertainment Editor

Senior Correspondent

Toledo Correspondent

Columbus Correspondent

Detroit Correspondent

Translations

Cartoonist, Spanglish, Pau & Yami

Graphics Manager & Webmaster

MIOH Regional Sales Manager

Account Executives

Cacographer & Layout & Sales

NW Ohio & SE Michigan

Western Ohio

Central Ohio

NE Ohio

### Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below

**DEADLINE: MONDAY AT 5:00PM, Prior to Wednesday Distribution**

**SALES: 419.870.6565 •**

E-mail: laprensa1@yahoo.com

• web site: www.laprensa1.com •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2006

## La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.

Detroit MI 48209

Sales Representatives:

Carla Soto/Adriana/Rico 313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC



### La Prensa's Special Monthly Edition/Suplemento Mensual for Lazo Cultural, based in Grand Rapids, Michigan

During the first week of each month, *La Prensa* publishes a special monthly edition, in addition to its weekly, as part of the *semanal Lazo Cultural*, with additional readership of over 25,000 in Grand Rapids, Holland, Fennville, Muskegon, Kalamazoo, Lansing, and Pontiac, Michigan. *La Prensa* welcomes supplementing the superb *Lazo Cultural* and welcomes its readers to digest its contents. Some articles will be in Spanish, but the majority will be in English.

Likewise, *Lazo Cultural* supplements *La Prensa*, the first week of each month.

Both *La Prensa* and *Lazo Cultural* can be viewed on line at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com) and [www.lazocultural.com](http://www.lazocultural.com), respectively. The advertising rates for these special issues differ. Call 313-729-4435 for questions or comments or email [latinoprensa@yahoo.com](mailto:latinoprensa@yahoo.com).

Y tú, ¿sabes quién es Pedro Toro?

Pues no...

¡Qué tonto eres! Es el tipo que se acuesta con tu mujer, mientras vas a la nocturna.

Estaba una pareja durmiendo, de pronto la mujer escuchó un ruido en la entrada y se levanta asustada diciéndole a su pareja: Levántate que ha llegado mi marido.

El hombre se levanta apresurado, cuando se logra poner el pantalón se tira por la ventana tratando de escapar, a los cinco minutos regresa al cuarto donde estaba la mujer y le dice: ¡Tonta, si tu marido soy yo!

Había un señor que iba a tirarse del decimo piso de un edificio, en eso, llega su mujer, que lo ve a punto de tirarse y le grita:

¡Oye tonto, yo te puse cuernos, no alas!

En un pueblo en donde las mujeres eran muy infieles, el cura del pueblo ha impuesto la moda de decir me cai del puente, con lo que todos los habitantes del pueblo asociaban a infidelidad, cuando un cura nuevo llegó y las mujeres iban a confesarse por caer del puente el cura fue a quejarse con el alcalde quien se echó a reír, y el cura sólo apuntó a decir:

No se ría tanto, que su mujer es de las que más se cae.

Había un señor que al salir de su casa para tomar el transporte público siempre le decía otro hombre:

Adiós, cornudo.

Y él no entendía nada, así pasaron 5, 6, 7 días y lo mismo.

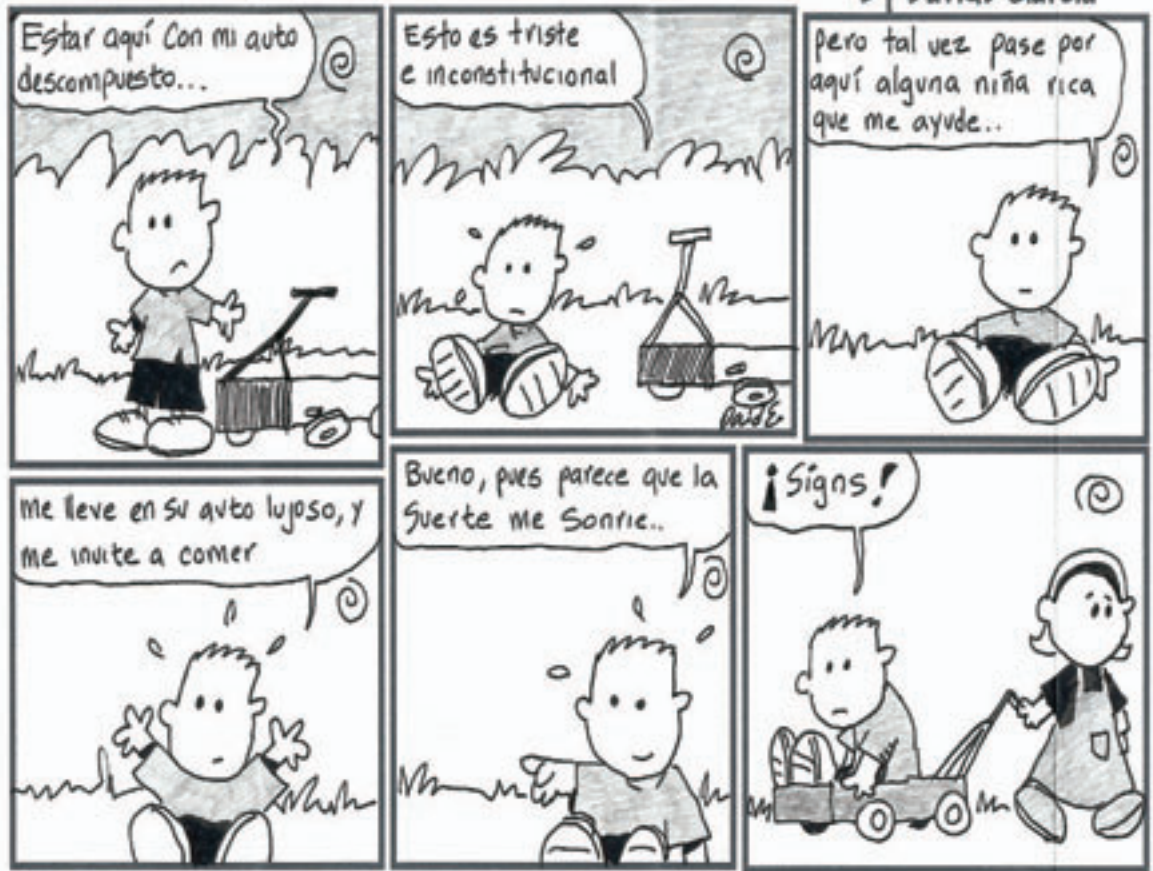
Entonces, el señor le dice a su esposa: Oye, sabes que todos los días un hombre me dice: "Adiós Cornudo".

Y al siguiente día cuando salió de la casa el mismo hombre le dijo:

¡Encima de cornudo, chismoso!

# Pau and Yami

By Davide Garcia



**Julie Picknell**  
Realtor

## New Listings include:



THIS HOME SHOWS LIKE NEW! THIS 4 BEDROOM 2-1/2 BRICK COLONIAL SITS ONE ONE OF THE LARGEST & NICEST LOTS IN UNIVERSITY PALISADES! ENJOY LARGE KITCHEN WHICH OPENS TO GREAT ROOM W/VAULED CEILING AND GAS FIREPLACE. FIRST FLOOR STUDY, FORMAL DINING ROOM AND LIVING ROOM, MASTER BEDROOM WITH WALK-IN CLOSET AND MASTER BATH WITH LARGE TUB AND SEPARATE SHOWER. ANN ARBOR SCHOOLS AND PITTSFIELD TWP TAXES!

View more listings on the web at: [www.juliepicknell.com](http://www.juliepicknell.com)

Agent Julie Picknell  
1020 E. Michigan Ave.  
Saline MI 48176

Office: 734-429-9449  
Cell: 734-395-8383  
Fax: 734-429-9448



**Charles Reinhart Co. Realtors**

**Street Address:** 3586 Fieldcrest Lane  
Ypsilanti, MI  
**Area:** AA SCARLETT AND PITTSFIELD  
**Style:** 2 Story, Colonial  
**Township:** PITTSFIELD  
**Basement:** Full  
**Garage:** 2.5 Car, Door Opener, Electric  
**Fireplace:** 1 Fireplace, Gas Fireplace  
**Acres:** 0.4  
**SqFt +/-:** 2172  
**Agent:** JULIE PICKNELL  
**ML No.:** 2603955  
**Type:** RESIDENTIAL  
**Price:** \$289,500

**Additional Features**  
**Appliances:** Refrigerator, Oven, Dishwasher, Disposal, Microwave

**Inside Features:** Cathedral/Vault Ceil, Master Bath  
**Outside Features:** Cable Available, Porch, Sprinkler System, Satellite Dish

**Air Conditioning:** Central  
**Heat:** Gas Heat, Forced Air  
**Sewer:** Public  
**Water:** Public

*Note: Information believed accurate, but not guaranteed or warranted.*



FLOC members and supporters in prayer prior to their sojourn to the offices of Rep. Paul Gillmor (R-OH-5) in Tiffin, Ohio for a serenade condemning HR 4437.

## Marchers, serenaders gather for immigrant-rights rallies

(Continued from Page 15)

in Los Angeles, Chicago, Houston, Columbus, Detroit, Adrian, Cleveland, and Atlanta. These events were part of a nationwide action to show both support for immigration reform and opposition to legislation that would criminalize the actions of an estimated 11-12 million undocumented immigrants (in particular, HR 4437).

"The message is that there are hundreds of thousands of people, 12 million people here in this country working without the corresponding immigration papers," said rally organizer Jorge Mujica as demonstrators began meeting in Chicago on Monday.

Some supporters called for undocumented immigrants and their allies to have a national boycott to flex their economic muscle. Others protested at lunch breaks, school walkouts, or at rallies after work.

Organizers of the Chicago, Toledo, Adrian, Cleveland, Columbus, and Detroit rallies never called on anyone to

skip school or refuse to go to work on Monday, but activists still expected to make a powerful statement.

"We are supporting this march because we want to show that immigrants are part of what makes America great," said Karen Popowski, the director the Polish American Association, which helped organized the Chicago protest. "We would not have supported a boycott . . . or demanding anything."

The seeds for Monday's rallies were planted after a demonstration at Chicago's federal plaza on March 10 unexpectedly drew more than 300,000 people. Similar rallies have been held in cities across the country since then, casting a national spotlight on the debate over immigration reform.

Many companies, in support of these rights, closed their doors, including Tyson and E & L Supermarket (Detroit).

Numerous city/county council resolutions have condemned HR 4437, including councils in Grand Rapids, Detroit, Toledo, Cleveland, and Columbus.

*Editor's Note: AP writer Nathaniel Hernández and Rico de La Prensa contributed to this report.*



Over 500 marched in Detroit commencing at St. Anne's Church and ending at Clark Park, Detroit.



Monday's anti HR 4437 rally at Clark Park in Detroit, MI.

## Cónsul Oscar de la Torre

(Continued from Page 15)

Ciudad da la bienvenida a los migrantes".

El Testimonial de la Resolución destaca que la inmigración es parte de la historia de este país y recuerda que incluso varios de los estados del sur fueron una vez parte de México, hasta que Estados Unidos se adjudicó dichos territorios, mismos que ahora gozan de una próspera economía.

Enfatiza, además que: "En las semanas pasadas cientos de personas demostraron en todo el país su apoyo a los derechos humanos de los inmigrantes y en contra de la propuesta HR 4437. Por lo que hoy, el Concilio de la Ciudad de Detroit apoya y saluda a las marchas a

favor de los derechos del inmigrante, especialmente la realizada en esta ciudad el pasado 27 de marzo. Da la bienvenida a los trabajadores migrantes y se opone a la propuesta aprobada por la Casa de Representantes por atentar contra los derechos humanos de los inmigrantes, y apoya un sistema inmigrante humanitario y no racista".

Finalmente, el Cónsul De la Torre señaló: "A nombre del Gobierno de México, del Consulado de México, de los más de 53 mil hispanos que viven en la ciudad de Detroit y de los líderes comunitarios, destacó el liderazgo del presidente del Consejo, Kenneth V. Cockrel y de todos sus demás miembros".

**Maria International Travel**  
-Agencia de Viajes-  
1938 Campbell St., Detroit, MI 48209

Servicio de  
Autobuses y  
traducciones.

Le Servimos Todos Los Dias ~ En su nueva direccion

Phone: (313) 849-1330  
Fax: (313) 849-2222  
mariainternational\_travel@hotmail.com  
On Campbell ~ Just North of Vernor

**PARTS GALORE**

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters
- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

**SELF SERVICE**

Open 7 Days      Used Auto & Truck Parts      Best Prices

**OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE**

PHONE  
313-245-2944

"U-Pull'em & Save  
BIG \$\$\$"